

פרויקט  
ליקוטי  
שיחות

PROYECTO

# LIKUTÉI SIJOT

*en español*

8

Un pasaje de la Torá: tres enfoques de comprensión.  
Pero todo apunta a un solo propósito: revelar la unión  
intrínseca del judío con Di-s. Rosh Hashaná es El Día.

VOLUMEN XIX  
NITZAVIM, SIJÁ 1

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA  
SEMANA DE SHABAT PARSHAT NITZAVIM 5781

Selección de charlas  
del Rebe de Lubavitch

# Likutéi Sijot

Bsd.

tres enfoques diferentes en las palabras de Rashi en su explicación de los primeros versículos de nuestra Parshá, y luego lo traduce en el "vino de la Torá", la faceta profunda de esas mismas palabras.

Esta traducción al Español es libre. El texto en **negrita** corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

26 de Elul 5781

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XIX, págs.: 258 - 265

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:  
Sijot en Español.

Bsd.

## Nitzavim

### Vol. XIX - Sijá 1

Un pasaje de la Torá: tres enfoques de comprensión. Pero todo apunta  
a un solo propósito: revelar la unión intrínseca del judío con Di-s.  
Rosh Hashaná es El Día.

1. La Sección anterior a la nuestra, Tavó, concluye con una gran convocatoria de Moshé a todos los judíos: (1) “Moshé convocó a todo Israel y les dijo: ‘ustedes vieron todo lo que el Eterno hizo antes vuestros ojos en la tierra de Egipto...; (2) las grandes pruebas que tus ojos contemplaron...; (3) pero el Eterno no había dado a ustedes corazón para conocer ni ojos para ver, ni oídos para escuchar, sino hasta este día;... (8) Guardarán las palabras de este pacto y las llevarán a cabo, a fin de que tengan éxito en todo lo que hagan”. Luego comienza nuestra Sección Semanal: (9) “Ustedes están firmemente parados hoy, todos, delante del Eterno, su Di-s: los jefes de sus tribus, sus ancianos, sus oficiales; todos los hombres de Israel; (10) sus niños, sus mujeres y el prosélito que está en medio de tu campamento, desde el leñador hasta el aguatero; (11) para que pases por el pacto del Eterno tu Di-s y por su maldición, que el Eterno tu Di-s acuerda contigo hoy; (12) a fin de establecerte hoy como pueblo Suyo, y que Él sea Di-s para ti, tal como Él te habló y como Él juró a tus padres, a Avraham, a Itzjak y a Iaacov”. **Sobre las palabras del primer versículo de nuestra Sección Semanal, “Ustedes están firmemente parados (hoy)”<sup>1</sup> Rashi se detiene y explica: “Esto enseña que Moshé los congregó delante de Di-s en el día de su fallecimiento, a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”.**

א. על לשון הכתוב "אתם נצבים (היום)" פירש רש"י: "מלמד שכינסם משה לפני הקב"ה ביום מותו להכניסם בברית".

Empero, este comentario **no se comprende** pues: ¿qué **novedad introduce aquí Rashi** al decir “Esto enseña

ואינו מובן: מהו החידוש בדברי רש"י "מלמד שכינסם כו"

<sup>1</sup> En varias impresiones del comentario de Rashi se transcribieron como sub-título de esta explicación solo las palabras *Atém nitzavím* –ustedes están firmemente parados– sin la palabra *haiom* –hoy–. En la primera edición (en el final de la Sección Tavó) dice “ustedes están firmemente parados (y comienza su comentario con) hoy, esto enseña, etc.”; en la segunda edición, en el comienzo de su comentario está escrito como sub-título “todos ustedes están firmemente parados hoy”. Sin embargo, en la mayoría de las transcripciones manuscritas de su comentario dice “ustedes están firmemente parados hoy”.

que los congregó a fin de hacerlos entrar al pacto”? Si en verdad, eso mismo está explícitamente dicho en el desarrollo de la idea en los versículos subsiguientes, “Ustedes están firmemente parados hoy...para que pases por el pacto del Eterno tu Di-s”.

Los intérpretes<sup>2</sup> de Rashi explican que la novedad de Rashi en estas palabras no radica en que Moshé pretendía “hacerlos entrar en el pacto”, cosa que el versículo dice expresamente, sino que lo que él quiere enfatizar es que “*Moshé los congregó* en el día de su fallecimiento”, veamos: en el versículo solo se declara “ustedes están firmemente parados”, lo que podría sugerir que en esa ocasión Moshé no los congregó, sino que todos ellos permanecieron parados en sus lugares (así como acampaban alrededor del Arca Sagrada), y para refutar esa posibilidad Rashi dice “Esto enseña que Moshé los congregó delante de Di-s en el día de su fallecimiento, a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”. Y su prueba para decir que lo que el versículo innova es que Moshé “los congregó”, es que ello fue “a fin de hacerlos entrar en el pacto” que la Torá dice luego – debido a que el ingreso a un pacto es a través de “*pasar en medio de algo*”<sup>3</sup>, y para ello es necesario que antes haya una reunión entre las partes.

Sin embargo, es difícil estudiar así el comentario de Rashi, ya que de ser así quedarían sin responder los

להכניסם בברית" – הלא הדברים מפורשים בכתוב "אתם נצבים היום גו' לעברך בברית ה' אלקיך"?

יש מפרשים שהחידוש בדברי רש"י "מלמד כו" אינו בענין "להכניסם בברית" המפורש בכתוב, אלא בזה ש"כינסם משה כו": בפסוק נאמר רק "אתם נצבים", ויתכן לפרש שמשה לא כינסם במקום אחד, אלא הם נשאר עומדים על מקומם (כמו שהיו חונים סביב הארון), וזהו שכתב רש"י "מלמד שכינסם משה לפני הקב"ה כו' להכניסם בברית", וראיתו ש"כינסם" היא ממה שנאמר "להכניסם בברית", שהרי כניסה לברית היא ע"י העברה, ולזה מוכרח להיות כינוס תחילה.

אבל קשה לפרש כן ברש"י, דלפי זה: א) ה' לו לרש"י

<sup>2</sup> Véase *Siftéi Jajamim*. y al parecer *Reém* también explica así. Asimismo, véase *Gur Arié* sobre el versículo.

<sup>3</sup> Como Rashi aclara más adelante, en el versículo 11. Allí, sobre las palabras “para que pases por el pacto” Rashi escribe: “para que hagas un pacto en forma de pasar. Así se solía hacer un pacto [en aquella época]: hacían una barrera de un lado y del otro, y pasaban en medio de ellas, como se declara: ‘el becerro que cortaron en dos y pasaron entre sus pedazos’ (Jeremías 34:18)”. En la Torá, la idea de “hacer un pacto” se expresa de dos formas: a) *lijrot brit* –lit.: cortar un pacto–; o b) *laavor bibrit* –lit.: pasar por un pacto–. Ambas expresiones aluden al acto de cortar algo por la mitad, separar los pedazos, y luego pasar en medio de ellos. Este acto sella el pacto, como hizo Di-s con Avraham en Bereshit 15:8-10.

siguientes interrogantes: a) **él debería haber transcrito en el subtítulo de su comentario también las palabras (enunciadas un poco más adelante) “para que pases por el pacto”, ya que de estas es su evidencia.** b) **No debería haber escrito “hacerlos entrar en el pacto”, sino (en consonancia con la terminología del versículo) “hacerlos pasar por el pacto”, ya que de allí es su prueba que Moshé “los congregó”. c) De la forma cómo él redactó la oración, “Esto enseña que Moshé los congregó... a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”, se entiende que la novedad de Rashi radica en dejar claro que esa reunión fue “a fin de hacerlos entrar en el pacto” (y no que el énfasis está puesto en la idea en sí de que “los congregó”, y que el “hacerlos entrar en el pacto” solo sea la prueba para ello).**

2. Luego que Rashi esclarece los versículos que prosiguen a este hasta incluso las palabras “A fin de establecerte hoy como pueblo Suyo y que Él sea Di-s para ti”, reanuda su comentario sobre nuestro versículo y expone al respecto otras dos explicaciones: “Un *Midrash agádico*<sup>4</sup> pregunta: ¿por qué fue yuxtapuesta la Sección ‘ustedes están firmemente parados’ con las maldiciones (el último tópico de la Sección anterior, Tavó)? Puesto que los judíos habían escuchado cien maldiciones menos dos, además de las cuarenta y nueve enunciadas en el libro Vaikrá, sus rostros palidieron y dijeron ¿quién podrá aguantar esto? Entonces Moshé comenzó a tranquilizarlos, diciéndoles: ‘ustedes están firmemente parados hoy delante del Eterno’, queriéndoles decir que, aunque ustedes han provocado mucho la ira del Omnipresente, aun así, Él no los ha exterminado y he aquí que ustedes existen delante de Él”; y luego explica cómo se entiende (según este *Midrash*) la palabra

להעתיק בדיבור המתחיל גם את התיבות (שלאחרי זה) "לעברך בברית", שמהן ההכרח לפירושו. ב) לא הי' לו לומר "להכניסם" אלא (ע"ד לשון הכתוב) "להעבירם בברית", שמזה הראי' ש"כינסם". ג) מלשון רש"י "מלמד שכינסם משה כו' להכניסם בברית" משמע שנקודת חידושו היא ענין "להכניסם בברית" (ולא שהחידוש הוא בעצם הענין ש"כינסם", ואילו "להכניסם בברית" הוא רק הראי' לזה).

ב. להלן בדברי רש"י, לאחר פירוש הפסוקים עד אחר "למען הקים אותך היום לו לעם והוא יהי' לך לאלוקים", חוזר ומפרש בפסוק דידן עוד שני פירושים: "ומדרש אגדה למה נסמכה פרשת אתם נצבים לקללות לפי ששמעו ישראל מאה קללות כו' התחיל משה לפייסם אתם נצבים היום כו' והרי אתם קיימין לפניו"; ואח"כ מפרש תיבת "היום" (לפירוש זה) "כיום הזה שהוא קיים כו'", וממשיך "דבר

4 Véase *Tanjumá* sobre nuestra sección semanal, al comienzo.

**“hoy”**: “**así como este día, que existe** y se oscurece y alumbra, así también Él les ha dado luz a ustedes y en el futuro Él les dará luz. Las maldiciones y los sufrimientos los mantienen a ustedes y permiten que ustedes se paren firmemente delante de Él”; y luego continúa diciendo: **“según otra explicación** Moshé dijo ‘**ustedes están firmemente parados, porque como en ese momento los judíos estaban pasando del gobierno de un líder a otro –de Moshé a Iehoshúa– Moshé los reunió en asamblea de pie a fin de exhortarlos ...”**.

En esto hay varios puntos que **debemos comprender**:

a) **¿Qué dificultad hay en la primera explicación que a raíz de ello Rashi debe recurrir a una segunda?** ¡Y **agregado a ello**, despierta aun más curiosidad que **debió recurrir a un *Midrash agádico*** (que por lo general Rashi los obvia por no ajustarse al sentido literal)!, (y en especial que en este caso él mismo, en relación a la primera explicación, hace hincapié diciendo – “**hasta aquí expliqué según el *significado literal* de la sección”**, y en cuanto al segundo comentario el énfasis es que es **“un *Midrash agádico*”**); e incluso la segunda explicación tampoco le basta y debe apelar a una tercera, como dijo **“Según otra explicación...”**.

Por otro lado –como ya se mencionó muchas oportunidades– la primera interpretación siempre es (en todos los comentarios de Rashi) la principal, y la segunda es más cercana al significado literal de la Escritura que la tercera – así visto, debemos comprender: **¿en qué la tercera explicación es más lejana del sentido simple de los versículos que la segunda?**

b) Del hecho que Rashi cita las explicaciones del *Midrash* y la “otra explicación” recién sobre el versículo **“a fin de establecerte hoy como pueblo Suyo”**, y no lo hace enseguida al comienzo de la Sección sobre el

otro **“hoy”**: **“así como este día, que existe** y se oscurece y alumbra, así también Él les ha dado luz a ustedes y en el futuro Él les dará luz. Las maldiciones y los sufrimientos los mantienen a ustedes y permiten que ustedes se paren firmemente delante de Él”; y luego continúa diciendo: **“según otra explicación** Moshé dijo ‘**ustedes están firmemente parados, porque como en ese momento los judíos estaban pasando del gobierno de un líder a otro –de Moshé a Iehoshúa– Moshé los reunió en asamblea de pie a fin de exhortarlos ...”**.

וצריך להבין:

(א) מה קשה בפירוש הראשון שמטעם זה נזקק רש"י לפירוש שני, ולא עוד אלא מ"מדרש אגדה" (ובפרט לאחר שהדגיש רש"י בעצמו אודות הפירוש הראשון "עד כאן פירשתי לפי פשוטו של פרשה", ואילו בפירוש השני ההדגשה היא "ומדרש אגדה"); וגם בפירוש השני לא די ונזקק לפירוש שלישי "דבר אחר אתם כו"?

לאידך: כבר נתבאר כמה וכמה פעמים, אשר (ברש"י בכל מקום) הפירוש הראשון הוא העיקר, והפירוש השני קרוב יותר לפשוטו של מקרא מן הפירוש השלישי – ועפ"ז צריך להבין בעניננו: במה רחוק יותר הפירוש השלישי מפשוטו של מקרא מן הפירוש השני?

(ב) מזה שהביא רש"י את פירוש "מדרש אגדה" וכן את הפירוש השלישי "דבר אחר" רק בדבריו על הפסוק "למען הקים אותך גו", ולא מיד בתחילת הפרשה על הפסוק

primer versículo, “ustedes están firmemente parados hoy”, es evidente, que estas dos explicaciones no solo se relacionan con las palabras “ustedes están firmemente parados hoy”, sino también con todos los versículos desde el comienzo de la Sección hasta “a fin de establecerte...”, tal como Rashi dice “*hasta aquí* expliqué según el significado literal de la *sección*, y un *Midrash agádico* etc.”, quiere decir, que el *Midrash* constituye otra explicación también sobre el resto de los versículos hasta aquí, y, no obstante, él no explica detalladamente el resto de los versículos conforme al *Midrash* ni tampoco de acuerdo a la “otra explicación”. Así planteado el tema, no se entiende: en vista de que la interpretación de todos los versículos cambia según cada comentario, ¿por qué Rashi explica (según el *Midrash*) solo la palabra “hoy” – “así como este día, que existe...” y no agrega comentarios sobre el resto de los versículos que desarrollan esta, así llamada, “sección”?

### 3. La explicación de este tema es la siguiente:

Del hecho que Rashi se expresa diciendo “Esto enseña que Moshé los congregó delante de Di-s en el día de su fallecimiento, a fin de hacerlos *entrar* al pacto” y no utiliza las palabras del versículo “hacerlos *pasar* por el pacto” se entiende, que él no viene a explicar las palabras de Moshé “ustedes están firmemente parados hoy, todos, etc., para que *pases* por el pacto del Eterno” (ya que ese punto está explícito en el versículo), sino que Rashi introduce otra novedad que se aprende de las palabras “ustedes están firmemente parados hoy”.

Al leer los versículos, se entiende naturalmente que la sección “ustedes están firmemente parados hoy, todos” viene a continuación del pasaje anterior, el último de la Sección Tavó, que dice que “Moshé convocó a *todo*

הראשון "אתם נצבים היום", מוכח, ששני הפירושים הנוספים שברש"י שייכים לא רק לתיבות "אתם נצבים היום", אלא גם לכל הפסוקים שלאחריהן עד לפסוק "למען הקים גו", וכלשון רש"י בפסוק זה "עד כאן פירשתי לפי פשוטו של פרשה ומדרש אגדה כו", היינו שע"פ ה"מדרש אגדה" גם שאר הפסוקים שעד כאן מתפרשים באופן אחר, ואעפ"כ לא פירש רש"י בפרטיות את כל הפסוקים לפי ה"מדרש אגדה" וה"דבר אחר". ואינו מובן: כיון שכל הפסוקים מתפרשים באופן שונה, למה פירש רש"י (לפי "מדרש אגדה") רק את תיבת "היום, כיום הזה שהוא קיים כו"?

ג. הביאור בזה: מזה שנקט רש"י הלשון "מלמד שכינסם משה כו' להכניסם בברית", ולא כתב כלשון הכתוב "להעבירם בברית", מובן, שלא בא לפרש את דברי משה "אתם נצבים היום כולכם גו' לעברך בברית" (מפני שתוכנם כבר מפורש בפסוק), אלא לחדש ענין נוסף הנלמד מן התיבות "אתם נצבים היום".

el pueblo de Israel y les dijo: **ustedes han visto** todo lo que el Eterno hizo ante vuestros ojos” [pues si esta sería otra convocatoria y una asamblea diferente, entonces, al comienzo de nuestra Sección Semanal nuevamente debería estar escrito “Moshé convocó a todo Israel” o alguna frase similar].

La interpretación obvia de esta yuxtaposición sería que lo que “Moshé convocó a todo Israel” – la asamblea de todos los judíos del final de la Sección Tavó, fue con el propósito de decirles lo que se declara justo a continuación en aquel pasaje bíblico – “les dijo: ustedes vieron...las grandes pruebas que tus ojos contemplaron...guardarán las palabras de este pacto y las cumplirán, etc.”. Ese, aparentemente fue el objetivo de aquella convocatoria, y solo como *continuación* de ello, la Torá sigue diciendo “ustedes están firmemente parados hoy, todos”.

Y sobre ello Rashi innova que “esto (‘ustedes están...’) *enseña*”: quiere decir que de las palabras “ustedes están firmemente parados hoy, todos” se *aprende otra cosa*: que “Moshé los congregó *delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar en el pacto* con Él” – la finalidad de la convocatoria no fue para transmitir sus propias palabras (escritas en el final de la Sección Tavó) que a simple vista, sin Rashi, se habría entendido así, **sino que** “Moshé los congregó *delante de Di-s – a fin de hacerlos entrar en el pacto* con Él”.

בפשטות באה פרשת "אתם נצבים היום כולכם" בהמשך לסוף הפרשה הקודמת "ויקרא משה אל כל ישראל ויאמר אליהם אתם ראיתם גו" [כי אילו היתה קריאה נוספת וכינוס נוסף, הי' הכתוב צריך לחזור ולהודיע בריש פרשתנו "ויקרא משה אל כל ישראל", וכיו"ב].

ובפשטות צריך לפרש, שהמטרה והמכוון של הכינוס דכל בני ישראל בסוף פ' תבא, "ויקרא משה אל כל ישראל", היתה להשמיע באזניהם את האמור להלן שם בפרשה – "ויאמר אליהם אתם ראיתם גו" המסות הגדולות גו' ושמרתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אותם גו". זו היתה מטרת הכינוס, ורק כהמשך לזה בא "אתם נצבים היום גו".

ובזה מחדש רש"י, "מלמד": מן התיבות "אתם נצבים היום" אנו למדים "שכינוס משה לפני הקב"ה כו' להכניסם בברית", היינו, שמטרת הכינוס לא היתה למסור להם את דבריו (בסוף פ' תבא), אלא "כינוס משה לפני הקב"ה כו' – להכניסם בברית".



Lo que obliga a Rashi a explicar así, son las siguientes consideraciones:

a) Las palabras “ustedes están firmemente parados, todos” – aparentemente están dichas fuera de contexto, pues ya fue enunciado antes que “Moshé convocó a *todo* Israel”, entonces, estando todos los judíos en esa situación, él debería haber *comenzado* su prédica con esas palabras (“ustedes están parados, todos”). Si por alguna razón (para enfatizar que esto se daba “delante del Eterno tu Di-s” o algún motivo similar) Moshé ciertamente hubiese procurado decirlas como parte del tema inicial de su prédica, debería haber estado escrito “*y* ustedes están firmemente parados” – con la letra “*y*” que hace de conjunción copulativa y agrega sobre lo dicho antes, “ustedes vieron...y llegaron a este lugar...y están firmemente parados hoy etc.” – pero al ser que no está escrito así, y en la Torá no hay nada de más o fuera de lugar, **debemos decir que esta expresión** (que parece estar fuera de contexto) *algo enseña*.

b) También debemos prestar atención **cómo** el versículo prosigue: “ustedes están firmemente parados hoy, todos, delante del *Eterno su Di-s*” – porque a simple vista, estaban “parados frente a Moshé” a fin de oír lo que él tenía para transmitirles<sup>5</sup>. ¿Por qué la Torá enfatiza que estaban delante de Di-s?

c) La otra prueba de Rashi para explicar como él dice, es la palabra “hoy” – que alude “al día de su fallecimiento (de Moshé)” [ya que en el final de la Sección Tavó<sup>6</sup> Moshé dijo “pero el Eterno no había dado a ustedes corazón para conocer...sino hasta este día”, y Rashi aclara allí,

וההכרח לזה:

(א) התיבות "אתם נצבים" – שהן לכאורה שלא במקומן, שהרי כבר נאמר לעיל "ויקרא משה אל כל ישראל", הרי שהיו כל ישראל באותו המעמד, וא"כ ה' משה צריך לפתוח בזה. ואם מאיזה טעם (כדי להדגיש "לפני ה' אלקיכם" וכיו"ב) רצונו לומר זאת כן דוקא, ה' הכתוב צריך לומר "ואתם נצבים" – בוא"ו המוסיף על "אתם ראיתם גו' ותבואו גו'" – וא"כ בהכרח לומר שלשון זה "מלמד" דבר-מה.

(ב) ההמשך "אתם נצבים היום כולכם לפני ה' אלקיכם" – לכאורה היו בני ישראל "נצבים" לפני משה, לשמוע דבריו אליהם.

(ג) "היום" – דהיינו "ביום מותו" [שהרי בסוף פ' תבא אמר "ולא נתן ה' לכם לב לדעת... עד היום הזה", ופירש רש"י שם שה' זה בעת שנתן משה את ספר התורה לבני לוי,

<sup>5</sup> Y conforme a esto, debemos decir que la frase “delante de Di-s” que está en el comentario de Rashi se debe solo a que reprodujo el texto de la Torá, y solo lo modificó por un término más usual en (la Torá oral y en) su propio comentario, en lugar de escribir “el Eterno su Di-s”.

que eso fue cuando Moshé les entregó el Rollo de la Torá a la tribu de Leví, como se relata en la Sección Vaielej que eso sucedió en el día de su fallecimiento, y la Sección Vaielej se ubica cronológicamente justo después que Nitzavím] – si dijéramos que la convocatoria fue con el fin de enunciarles “ustedes vieron todo lo que el Eterno hizo...las grandes pruebas que tus ojos contemplaron...y guardarán las palabras de este pacto y las llevarán a cabo...” – o sea, para fortalecerlos en la observancia de la Torá y de las *mitzvot* – entonces, ¿por qué aguardó para hacer eso hasta el día de su fallecimiento y no se los dijo antes (ya que tuvo tiempo para hacerlo, porque Moshé Rabeinu comenzó a pronunciar el *Mishné Torá* – Deuteronomio– “en el onceavo mes, en el primer día del mes”<sup>7</sup> (más de un mes antes que su partida de este mundo el día 7 de Adar))?

Todos estos puntos fuerzan a asumir que el propósito de la asamblea que “Moshé convocó a *todo* Israel” (descrita en el cierre de la Sección Tavó) fue a fin de hacerlos entrar en el pacto (escrito al comienzo de nuestra Sección), dado que ese pacto tendría relevancia (principalmente) luego de que los judíos cruzaran el río Jordán e ingresaran a la Tierra (como Rashi comenta más adelante en nuestra Sección Semanal<sup>8</sup>), por eso, Moshé lo pospuso hasta “el día de su fallecimiento”, lo más cercano posible al momento en que el pueblo de Israel cruzaría el río Jordán.

4. En base a lo antedicho, que la expresión “ustedes están firmemente parados hoy, etc.” viene a continuación de la anterior convocatoria de Moshé “a todo Israel”, y que por otro lado, el objetivo de la asamblea fue para

כמסופר בפ' וילך, והי' זה ביום מותו, ופ' וילך באה בהמשך אחד לפ' נצבים] – ואם נאמר שהכינוס הי' כדי לומר להם "אתם ראיתם את כל אשר עשה גו' המסות הגדולות גו' ושמרתם גו'" – חיזוק בשמירת התורה והמצוות – א"כ למה המתין עד יום מותו, ולא אמר להם זאת לפני כן (שהרי "בעשתי עשר חודש באחד לחודש" התחיל משה רבינו לומר משנה תורה)?

וכל זה מכריח שמטרת הכינוס (דסוף פ' תבוא) "ויקרא משה אל כל ישראל" היתה להכניסם בברית (שבפרשתנו), וכיון שענין הברית נוגע (בעיקר) לאחר שעברו את הירדן (כדברי רש"י להלן בפרשתנו), איחר משה את האמירה עד "יום מותו", קרוב ככל האפשר לזמן שעברו ישראל את הירדן.

ד. ע"פ הנ"ל, אשר "אתם נצבים היום גו'" הי' בהמשך לקריאתו הקודמת של משה "אל כל ישראל", ולאידך מטרת הכינוס היתה "לפני הקב"ה כו' להכניסם בברית", ואילו הדברים שבסוף פ' תבא הם

7 Devarím 1:3.

8 29:28.

pararse “delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar al pacto”, y además que lo enunciado al final de la Sección Tavó actúa *como un paréntesis, solo como un prólogo para lo que viene luego* en la sección *Nitzavim* – gracias a esta forma de entender los versículos, se comprenden otros dos detalles en la lectura textual de la Escritura, que Rashi *no se detiene en ellos* (pues desde su punto de vista son obviedades sin necesidad de aclaración):

a) La Torá menciona aquí a “los niños” como parte de la asamblea. Pero a simple vista, no encontramos en toda la Torá que Moshé convoque incluso a los niños a las reuniones de todos los judíos (cualquiera sea el motivo del llamado). Es más: más adelante en la Sección Vaielej<sup>9</sup>, en donde está escrito “Congrega al pueblo – a los varones, a las mujeres y a los niños”, Rashi se detiene sobre eso y aclara “¿para qué venían los niños? Para dar recompensa a quienes los traían” (y se entiende que (según Rashi) esa razón no aplica en nuestra Sección, porque de haber sido así Rashi lo debería haber explicado *aquí*, en la primera oportunidad que el tema aparece en la Escritura – y no apoyarse en lo que él explicará luego en una Sección *posterior*).

Y si bien es cierto que con respecto al tema de nuestra Sección los niños sí debían estar presentes para incluirlos en el pacto con Di-s, ya que ello incumbía a todos, no obstante, al ser que la asamblea de “ustedes están firmemente parados” es la misma que la del final de la Sección Tavó, resulta entonces, que los niños estuvieron presentes desde el comienzo de la reunión cuando Moshé dijo “ustedes vieron...las grandes pruebas...y guardarán las palabras de este pacto y las llevarán a cabo” – pero los niños no tenían nada que ver

ע"ד מאמר המוסגר, כהקדמה והכנה לכך בלבד – מובנים עוד שני פרטים בפשוטו של מקרא שלא עמד עליהם רש"י:

(א) הכתוב מזכיר כאן את "טפכם", ולכאורה, לא מצינו בתורה שמשה רבינו יקרא גם לטף בעת שכינס את כל ישראל (לכל מטרה שהיא). ויתירה מזו: להלן בפ' וילך, שם נאמר "הקהל את העם האנשים והנשים והטף", עמד על כך רש"י וביאר "למה באו לתת שכר למביאייהם" (ומובן אשר (לדעת רש"י) אין זה הטעם בפרשתנו, דא"כ הי' לו לרש"י לפרש זאת בפעם הראשונה – כאן, ולא לסמוך כאן על מה שיפרש בפרשה שלאחרי זה).

ואף שבהענין דפרשתנו היו הטף צריכים להשתתף כדי להכלל בכריתת הברית, שהיתה עבור כל בני ישראל, הנה מאחר ש"אתם נצבים" קאי על הכינוס בסוף פ' תבא, נמצא שהטף היו מתחילת הכינוס, בעת שאמר משה "אתם ראיתם גו' המסות הגדולות גו' ושמרתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אותם" – והרי לזה לא היו שייכים, כי עדיין לא

con eso, por no estar obligados a observar las *mitzvot*<sup>10</sup>!

Pero, teniendo en cuenta como se interpretó el comentario de Rashi, que el hecho que “Moshé los congregó” fue “delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar en el pacto”, se entiende por qué en el comienzo de la convocatoria ya se había traído a los niños, porque el propósito de la asamblea era hacerlos entrar en el pacto, y los dichos “ustedes vieron...” son solo una introducción a ello.

b) Antes de imponer a alguien una determinada obligación, y en particular un juramento, o algo por el estilo, debe haber una explicación e introducción. No hay que acercarse a la persona con la obligación y el juramento de inmediato.

En nuestro caso, el estar “firmemente parados” fue con el fin de “*pasar por el pacto de Di-s por Su maldición*”, un pacto y un juramento de carácter individual sobre cada judío –que abarca los diferentes tipos de judíos– entonces, ¿cómo es posible que Moshé, antes, no les haya dicho aunque sea algo a modo de introducción de esa situación tan crucial y fundamental? [y la pregunta es igual de fuerte, tanto si lo que “Moshé congregó a todo Israel” fue para enunciarles que “ustedes han visto, etc.” y *automáticamente* se produjo “que pasaron por el pacto del Eterno...y Su maldición”, y obvio – si estudiamos<sup>11</sup> que la reunión de “ustedes están firmemente parados” fue una asamblea aparte].

10 Y claramente podría haber convocado primero a los hombres, enunciarles lo que a ellos les correspondía y luego llamar a las mujeres y a los niños para hacerlos entrar al pacto.

11 Como lo hace el *Reém* aquí.

נתחייבו במצוות.  
 אבל ע"פ הנ"ל בפירוש  
 רש"י, ש"ויקרא משה" הי' לפני  
 הקב"ה . . להכניסם בברית",  
 מובן שמיד בהתחלת הקריאה  
 הביאו את הטף, כי מטרת  
 הכינוס היתה להכניסם בברית,  
 ודברי משה "אתם ראיתם גו"  
 היו רק הקדמה לזה.

ב) כאשר מטילים על אדם  
 התחייבות מסוימת, ובמיוחד –  
 שבועה וכיו"ב, מן ההכרח  
 לפתוח תחילה בהסברה  
 ובהקדמות. אין באים לאדם  
 ופותחים מיד בענין  
 ההתחייבות, השבועה וכו'.  
 ובנדון דידן, הרי "אתם  
 נצבים" הי' על מנת "לעברך  
 בברית ה' אלקיך ובאלתו גו",  
 ברית ושבועה על כל אחד  
 מישראל – מכל הסוגים שבכלל  
 ישראל, אף השונים והרחוקים  
 ביותר זה מזה – וא"כ למה לא  
 אמר להם משה תחילה איזו  
 הקדמה לדבר גדול וחמור כ"כ?  
 [ושאלה זו בתוקפה הן אם  
 "ויקרא משה אל כל ישראל" הי'  
 כדי לומר להם "אתם ראיתם  
 גו" וממילא הי' ענין "לעברך  
 בברית ה' אלקיך ובאלתו",  
 ופשיטא – אם מפרשים אשר  
 "אתם נצבים" שבפרשתנו הי'  
 כינוס בפני עצמו].

Pero de acuerdo a la explicación de Rashi, que “Moshé los congregó delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”, aclarando que esa fue desde un principio la finalidad de la convocatoria, el tema se entiende, debido a que la arenga “ustedes vieron... las grandes pruebas...y guardarán las palabras de este pacto y las llevarán a cabo...”, ciertamente constituyó la explicación y la introducción hacia (el objetivo) “pasar por el pacto del Eterno tu Di-s y Su maldición”.

5. Sin embargo, de acuerdo a esta explicación aún no queda claro el porqué del uso del término *nitzavím* –parados firmemente– que no es *muy común* en la Escritura. Ya que en base a lo antedicho, que esta palabra nos da a entender que “que Moshé los congregó delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”, ¿por qué está escrito *nitzavím* –un término inusual– y no dice *omdí́m* – simplemente parados, que sí es común en la Torá, tal como dice incluso en este mismo tema (más adelante en la Sección<sup>12</sup>) “está aquí con nosotros omed, parado hoy”?

Es más: no solo que no es un término usual, sino que aparentemente está fuera de contexto por no estar en sintonía con el contenido del versículo. “*Nitzavím*” es análogo a lo que Rashi explica<sup>13</sup> en otro lugar, “en posición erguida” – lo que señala una postura ególatra, no así el término *omdí́m*, que no implica esa manera de pararse, sino simplemente mantenerse de pie. Y en vista de que “los congregó delante de Di-s...a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”, de lo que se entiende que se pararon con humildad y sumisión a Di-s, entonces ¿por qué dice *nitzavím* que alude a vigor y fortaleza, que

אבל ע"פ פירוש רש"י, ש"כינסם משה לפני הקב"ה כו' (במטרה) להכניסם בברית", מובן הענין, דעפ"ז דברי משה "אתם ראיתם גו' המסות הגדולות גו'" אכן היו ההסברה וההקדמה אל (המטרה) "לעברך בברית ה' אלקיך ובאלתו".

ה. אבל ע"פ פירוש זה אינו מבואר הלשון שאינו רגיל כ"כ – "נצבים". דלפי הנ"ל שלשון זה בא להשמיענו ש"כינסם משה לפני הקב"ה כו' להכניסם בברית", מפני מה אמר הכתוב "נצבים" – לשון בלתי רגיל – ולא לשון "עומדים", הרגיל בתורה, וכמו שנאמר גם בעניננו (להלן בפרשה) "עמנו עומד היום?"

יתירה מזו: לא זו בלבד שאין זה לשון הרגיל, אלא הוא אף אינו מתאים בפסוק זה מצד תוכנו. "נצבים" ענינו ע"ד פירוש רש"י "בקומה זקופה", משא"כ הלשון עומדים. ומאחר ש"כינסם לפני הקב"ה כו' להכניסם בברית", הרי מובן שהם עמדו בהכנעה וביטול, וא"כ היאך נאמר כאן "נצבים" המורה על תוקף וגדולה.

<sup>12</sup> Versículo 14.

<sup>13</sup> Koraj 16:27.

parecería ser lo opuesto a la humildad y la sumisión?

Por eso, Rashi cita una segunda explicación de “un *Midrash agádico*”, según la cual el tema viene a continuación de las maldiciones de la Sección Tavó, a ello se debe, que “entonces Moshé comenzó a tranquilizarlos, diciéndoles: ‘ustedes están *nitzavím* – firmemente parados– hoy delante del Eterno...’ (tanto es así, que aunque) ustedes han provocado mucho la ira del Omnipresente, aun así, Él no los ha exterminado y he aquí que ustedes existen delante de Él” – vemos que según el *Midrash* el énfasis especial está puesto en la palabra *nitzavím*, que expresa un modo de pararse con firmeza.

Y de acuerdo a esta explicación se modifica (no solo la intención y el significado de la palabra *nitzavím*, sino) también la connotación de la expresión “hoy”:

Debido a que estas son palabras tranquilizadoras por las tantas maldiciones que habían oído, tenemos que decir que obviamente esto sucedió en un momento cercano al de la reprimenda con las maldiciones, con lo cual no sería lógico decir que aconteció el día de su fallecimiento, por las siguientes razones: a) el objetivo de la reprimenda era para exhortarlos al cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, por lo que Moshé no debería haber aguardado para ello hasta el día de su fallecimiento; b) no suena lógico que en el día de su fallecimiento Moshé haya dicho una reprimenda con maldiciones (al contrario, en ese día, próximo a fallecer, los bendijo<sup>14</sup>).

Por eso, Rashi también debió explicar que la palabra “hoy” tiene otro significado, alineado con esa interpretación de “ustedes están firmemente parados”. Por cuanto que esas palabras significan que “he aquí

ומפני זה הביא רש"י פירוש שני, "ומדרש אגדה", שהדברים באו בהמשך לקללות ו"התחיל משה לפייסם אתם נצבים היום (עד כדי כך שאע"פ ש)הרבה הכעסתם למקום ולא עשה אתכם כלי" והרי אתם קיימין לפניו" – דלפי זה ההדגשה במיוחד היא בתיבת "נצבים", המורה על עמידה חזקה נו'.

וע"פ פירוש זה משתנה (לא רק המכוון והפירוש דתיבת "נצבים", כי אם) גם משמעות תיבת "היום":

מאחר שאלו הם דברי פיוס על הקללות, צריך לומר בפשטות שהי' זה בסמיכות זמן להתוכחה, וממילא אינו מסתבר שהי' זה ביום מותו, שהרי: א) כוונת התוכחה הלא היא לזרזם על קיום התורה ומצוות, וא"כ בוודאי לא איחר זאת משה עד יום מותו, ב) אינו מסתבר שביום מותו אמר להם משה קללות (אדרבה, ביום מותו, סמוך למיתתו, ברך אותם).

ולכן הוכרח רש"י לפרש גם שתיבת "היום" יש לה משמעות אחרת, הבאה בהמשך לפירוש זה שב"אתם נצבים": מאחר ש"אתם נצבים" פירושו "הרי

<sup>14</sup> Al comienzo de la Sección Semanal de VeZot HaBrajá, y en el comentario de Rashi allí.

que ustedes existen delante de Él...y que las maldiciones y los sufrimientos los mantienen a ustedes y permiten que ustedes se paren firmemente delante de Él”, en consonancia con ello, también el significado de “hoy” cambia – “así como este día que existe y [eventualmente] se oscurece y [luego] alumbrá...”, así también los judíos, a pesar de sus períodos de oscuridad siempre, en virtud de pacto con Di-s, tendrán luz en su camino . Y debido a que las palabras tranquilizadoras deben estar próximas a la reprimenda, Rashi agrega que los versículos más cercanos a las maldiciones, “la sección anterior a esta, el final de Tavó, también son palabras reanimadoras: ustedes vieron, etc.”.

6. Empero, esta explicación también es difícil de entender, porque: a) de acuerdo a este enfoque, primero tendría que haber estado escrito “ustedes están firmemente parados” y luego la sección “ustedes vieron”, ya que el estar “firmemente parados” es la consecuencia del aspecto *principal* del consuelo que “Él no los ha exterminado y he aquí que ustedes existen delante de Él...y las maldiciones y los sufrimientos los mantienen a ustedes”.

b) Si en verdad esta sección consiste en palabras tranquilizadoras de Moshé – ¿qué tienen que ver aquí los “niños”? Ellos no entienden la reprimenda, y en consecuencia no les haría falta las palabras reanimadoras.

A raíz de ello Rashi cita una tercera explicación: “porque como en ese momento los judíos estaban pasando del gobierno de un líder a otro –de Moshé a Iehoshúa– Moshé los reunió en asamblea *de pie* a fin de exhortarlos”, y de acuerdo a esto se comprende la palabra *nitzavim* (y no *omdim*), ya que ese término

אתם קיימין לפניו כו' והקללות והיסורין מקיימין אתכם ומציבין אתכם לפניו", הנה גם פירוש "היום" הוא – "כיום הזה שהוא קיים כו'". וכיון שדברי הפיוס מוכרחים לבוא בסמיכות להתוכחה, הוסיף רש"י, שכן הם גם הפסוקים היותר סמוכים לה, "פרשה שלמעלה מזו – פיוסין הם אתם ראיתם וגו'".

ו. אבל גם פירוש זה קשה: (א) לפי זה הי' הכתוב צריך לפתוח תחילה בפרשת "אתם נצבים", ולהקדימה לפרשת "אתם ראיתם גו'" הבאה כביאור והרחבה לעיקר הפיוס – "לא עשה אתכם כלי' והרי אתם קיימין לפניו כו' והקללות והיסורין מקיימין אתכם ומציבין אתכם כו'".

(ב) אם פרשה זו היא דברי פיוס של משה – "טפכם" מאי בעו הכא, כיון שאינם מבינים את התוכחה, וממילא אינם זקוקים לדברי פיוס.

ועל כן הביא רש"י פירוש שלישי "לפי שהיו ישראל יוצאין מפרנס לפרנס ממשה ליהושע לפיכך עשה אותם מצבה כדי לזרזם כו'", דעפ"ז מובן הלשון "נצבים" (ולא – "עומדים"), לפי

alude también a un estímulo inducido hacia el cambio de líder.

Y conforme esta mirada, notamos que: a) el significado de “hoy” es “el día de su fallecimiento” (como la primera explicación) – como se entiende de manera llana, ya que ello se vincula con el reemplazo de un líder por otro. b) Es coherente que primero Moshé haya dicho “ustedes vieron” y solo luego “ustedes están firmemente parados hoy”, ya que eso –el anuncio de su partida del mundo y el inminente liderazgo de Iehoshúa– debía ser dicho lo más cercano posible a su muerte, cuando los judíos pasaban de un líder a otro. 3) Se entiende por qué se debió congregarse a los niños, pues ellos también pasaban de un líder a otro.

7. La dificultad de esta explicación es: en vista de que la sección está relacionada con *el paso de un líder a otro*, Moshé debería haberlo dicho en el final de todo, después de la Sección Vaielej, muy cerca del momento de su fallecimiento, literalmente – ¿por qué este anuncio está dicho antes de llegar a ese momento?

[Está claro según la primera explicación que según esta Moshé “los congregó delante de Di-s *en el día de su fallecimiento*, a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él”, dado que el pacto sería relevante una vez que hayan cruzado el río Jordán no era necesario exponer todo ello *inmediatamente antes de su fallecimiento* (ya que de cualquier manera no sería cercana una cosa con la otra –la muerte de Moshé con la entrada en vigencia del pacto–), **empero**, de acuerdo a la tercera explicación, que todo el comienzo de esta Sección se vincula al paso de un líder a otro, tendría que haberse anunciado ciertamente próximo a ese acontecimiento].

שלושן זה מורה גם על זירוז.  
ולפירוש זה, הנה: א) פירוש  
"היום" הוא "ביום מותו"  
(כהפירוש הראשון) – כמובן  
בפשטות, שהרי הדבר נאמר  
בקשר ליציאתם מפרנס לפרנס.  
ב) מובן מה שבתחילה אמר  
משה "אתם ראיתם גו" ורק  
לאחרי זה "אתם נצבים היום",  
כיון שהדבר הי' צריך להיות  
סמוך ככל האפשר למיתתו,  
שהיא העת ש"יוצאין מפרנס  
לפרנס". ג) מובנת הבאת הטף,  
שהרי גם הם יוצאים ועוברים  
מפרנס לפרנס.

ז. אבל בפירוש זה הקושי  
הוא: מאחר שהדבר נאמר  
בקשר ליציאתם מפרנס  
לפרנס, הי' לו למשה לומר זאת  
רק בסיום דבריו, לאחר פ' וילך,  
סמוך למיתתו **ממש** – ומפני  
מה נאמר הדבר בכתוב לפני  
כן?  
[בשלמא לפי הפירוש  
הראשון, ש"כינסם כו' ביום  
מותו להכניסם בברית", כיון  
שהדבר נוגע להם לאחר  
שעברו את הירדן, אין הכרח  
שיהי' זה סמוך למיתתו **ממש**  
(שהרי בכל אופן אי אפשר  
שיהי' זה סמוך לענינו), אבל



Y aunque la segunda explicación es un “*Midrash agádico*”, es más cercano al *sentido simple* de la Escritura que la tercera, porque de acuerdo a esta última lo que Moshé les dice “ustedes están firmemente parados” es un tema en sí mismo que no tiene relación alguna con lo que antes “Moshé convocó a todo Israel” en el cierre de la Sección Tavó. En cambio, según la segunda interpretación, las palabras “ustedes están firmemente parados” no solo que vienen como continuación de lo que Moshé les había dicho, “ustedes vieron, etc.” del final de la Sección Tavó, sino que toda la finalidad de esa convocatoria era justamente “tranquilizarlos”, y la idea principal que los tranquilizó es que escucharon “ustedes están firmemente parados” como ya se explicó. En ese punto, esta segunda explicación es más próxima y similar a la primera, que expone que el propósito de que “Moshé los congregó” se termina de explicar y detallar en nuestra Sección, es decir, “para hacerlos entrar en el pacto”.

8. Así como sus palabras se entienden desde la mirada literal de la Escritura, igualmente, en este comentario de Rashi hay temas profundos de la faceta mística, “el vino de la Torá”: la Sección Nitzavim siempre se lee en el Shabat que cae antes de Rosh Hashaná<sup>15</sup>, y eso se insinúa en la expresión *haiom* –lit.: en el día– que alude a el día de Rosh Hashaná.

En base a eso es que Rashi declara: “Esto enseña que Moshé los congregó delante de Di-s, en el día de su

ע"פ הפירוש השלישי, שהדבר הוא בקשר ליציאתם מפרנס לפרנס, ה' זה צריך להיות סמוך להיציאה ממש].

ואע"פ שהפירוש השני הוא "מדרש אגדה", מכל מקום קרוב הוא יותר לפשוטו של מקרא מן הפירוש השלישי, כי לפי הפירוש הג' הרי "אתם נצבים" הוא ענין בפני עצמו שאין לו כל שייכות ל"ויקרא משה אל כל ישראל" שבסוף פ' תבא. משא"כ לפי הפירוש השני, הנה לא זו בלבד ש"אתם נצבים" הוא בהמשך לדברי משה "אתם ראיתם גו" שבסוף פ' תבא, אלא זו היתה גם מטרת ותכלית הכינוס – "לפייסן", אשר עיקר הפיוס הוא ב"אתם נצבים" כנ"ל, ובזה פירוש זה קרוב ודומה לפירוש הראשון שמטרת "כינוס משה" מבוארת בפרשתנו "להכניסם בברית".

ח. מיינה של תורה בפירוש רש"י זה:  
לעולם קורין פרשת נצבים קודם ראש השנה, וזה מרומז בתבית "היום" דקאי על ראש השנה:  
ובענין זה מפרש רש"י "מלמד שכינסם משה לפני

<sup>15</sup> *Tosafot* que comienza “*Kelalot shebeTorat Kohanim*”, en Meguilá 31b. *Tur y Shulján Aruj* 428:4.

muerte, a fin de hacerlos entrar en el pacto con Él<sup>16</sup>: si bien antes, en la sección Tavó ya se declara que Moshé dijo a judíos “ustedes vieron...las grandes pruebas...y guardarán las palabras de este pacto y las llevarán a cabo...” – esto es el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, no obstante, el objetivo real de la convocatoria del día “de su muerte” –el día del juicio para la persona que deja este mundo– fue para “hacerlos entrar en el pacto”. Un pacto trasciende la comprensión y a la captación humana, en Rosh Hashaná se genera el apego de los judíos con Di-s, y ello consiste en estar “congregados delante de Di-s”, es decir, es una fusión con, y absorción en Di-s Mismo, más elevada incluso que la que se genera con la Torá y las *mitzvot*<sup>16</sup>.

Si bien esa conexión manifiesta la relación esencial entre el judío y Di-s, no obstante, como prólogo a ello se enunciaron en la Torá los términos que llevan a la persona a “guardar las palabras de este pacto y a llevarlas a cabo”, dado que esa conexión esencial que define que Israel y Di-s son una misma cosa, se expresa (de manera revelada) mediante la relación del judío con la Torá, ya que la Torá es el nexo conector entre el judío y Di-s.

Como el *Zohar* declara (en varias oportunidades) “existen tres nudos que se ligan entre sí, Israel se liga a la Torá y la Torá con Di-s”; pero aquí hay una cuestión que no se entiende, si hablamos de tres conceptos, debería haber dos nudos y no tres. Pero – una vez que los judíos se conectan con Di-s mediante la Torá, se conectan con

הקב"ה ביום מותו להכניסם בברית": אע"פ שלעיל בסוף פ' תבא כבר אמורים בכתוב דברי משה לבני ישראל "אתם ראיתם גו' המסות הגדולות גו' ושמתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אותם" – קיום התורה ומצוות, מכל מקום מטרת הכינוס "ביום מותו" – יום דין – היתה "להכניסם בברית", אשר כריתת ברית היא למעלה מהבנה והשגה, התקשרות עצמית של בני ישראל עם הקב"ה, והתקשרות זו היא "כינוסם לפני הקב"ה", יחוד והתכללות עם הקב"ה בעצמו, שלמעלה אפילו מתורה ומצוות.

ואעפ"כ, כהקדמה לזה בא הדיבור המביא לידי "ושמתם את דברי הברית הזאת ועשיתם אותם", כי התקשרות עצמית זו ד"ישראל וקוב"ה כולא חד", באה (בגילוי) ע"י התורה, כי התורה היא הממוצע המחבר בני ישראל עם הקב"ה.

וכלשון הזהר (כפי שמובא כמה פעמים) "תלת קשרין מתקשראן דא בדא ישראל מתקשראן באורייתא ואורייתא בקוב"ה", דלכאורה בשלשה

<sup>16</sup> Y por eso, en Rosh Hashaná decimos (en la plegaria) “Él elegirá para nosotros nuestra heredad”, ya que la conexión que proviene de la elección Divina, trasciende toda virtud y cualquier servicio de los seres creados – véase *Likutéi Sijot* vol. IV, pág. 1147 en adelante.

Él directamente sin intermediarios de una manera que trasciende la conexión generada a través de la Torá; y de ese modo la interacción es de tres nudos (Israel con la Torá, esta con Di-s y Di-s directo con Israel, como un círculo).

Es por ello que debe estar presente la introducción de “guardarán las palabras de este pacto”, ya que el cumplimiento de la Torá es el medio para llegar a Di-s, no obstante, la finalidad y el objetivo de la convocatoria en el día de Rosh Hashaná consiste en la conexión esencial entre el judío y Di-s, sin que nada medie entre ellos.

Pero eso no es suficiente: este pacto, la conexión intrínseca entre el judío y Di-s debe manifestarse de manera revelada, en su faceta espiritual y (también) en lo material, es decir, recibir un buen flujo de lo Alto en lo material que provenga directo de Di-s, con todo lo bueno, de manera tangible y revelada.

[Así como Di-s desea que el judío observe la Torá (Su preciado regalo) y las *mitzvot* en la práctica, ya que la acción es lo primordial; igualmente el judío puede exigir y a su vez recibir de parte de Di-s todos los flujos de lo Alto de modo que se materialicen solo en cosas buenas, tangibles y reveladas – en la acción práctica],

דברים המתקשרים זה בזה יש רק שני קשרים. אלא שלאחרי שישאל מתקשרים עם קוב"ה ע"י התורה, נעשים קשרים עמו גם מצד עצמם, בהתקשרות שהיא למעלה מן ההתקשרות ע"י התורה, וממילא נעשים בזה שלשה קשרים (ישאל אורייתא קוב"ה ישראל – כדוגמת העיגול).

וממילא, מוכרחת ההקדמה ד"ושמרתם גו", אבל מטרת ותכלית הכינוס הוא ההתקשרות העצמית דישראל עם קוב"ה.

אבל בזה לבד לא די: הברית, ההתקשרות העצמית, צריכה לבוא בגילוי, ברוחניות ו(כן) בגשמיות, להיות השפעת טוב גשמי מהקב"ה בטוב הנראה והנגלה.

[כשם שרצון הקב"ה מבני ישראל הוא שיקיימו את התורה (לקח טוב) והמצוות במעשה בפועל, המעשה הוא העיקר; כן מבקשים בני ישראל ומקבלים מהקב"ה את כל ההשפעות, והן נמשכות בגשמיות בטוב הנראה והנגלה – במעשה בפועל].

y sobre esto es que viene la segunda explicación, que “Moshé comenzó a tranquilizarlos”, Moshé, quien actuaba como medio conector entre Di-s y los judíos, causa<sup>17</sup> que ellos “estén delante de Él”, y a modo de “parados firmemente” – “en posición erguida” en lo material. Y es más: “las maldiciones y los sufrimientos los mantienen a ustedes y permiten que ustedes se paren firmemente delante de Él” – las situaciones contrarias a la bendición del pasado se transforman en bendiciones reveladas, como algo bueno, de manera tangible y revelada.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Nitzavím 5725 – 1965)

ועל זה בא הפירוש השני, "התחיל משה לפייסם": משה, הממוצע המחבר את הקב"ה עם ישראל, פועל שיהיו "קיימין לפניו" ובאופן של "נצבים" – "בקומה זקופה" בגשמיות. יתירה מזו: "והקללות והיסורין מקיימין אתכם ומציבין אתכם לפניו" – הדברים הבלתי רצויים מן העבר נהפכים לברכות בגילוי בטוב הנראה והנגלה.

---

<sup>17</sup> Como se declara (Vaetjanán 5:5) “Yo soy quien estaba entre Di-s y ustedes”.











**En Zejut de**  
La Kehilá de  
**Beit Jabad Palermo - Comunidad**  
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus  
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

**Jaia bat Hershl**  
**Mijael ben Ioel**



לקוטי שיחות  
**PROJECT  
LIKKUTEI  
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



**Leilui Nishmat**

R' Moische ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi  
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen